

ENDEMITY *festiwal literatury Europy Środkowo-Wschodniej*

ENDEMITY_Ku Ukrainie. 11-18.X.2014

11.10 | 19:00 | Klubokawiarnia Zemsta_ul. Fredry 5

wschód/zachód_ spotkanie autorskie z Ołeksijem Czupą

Czupa to jedna z najbardziej wyrazistych postaci, które w ostatnim czasie pojawiły się na ukraińskiej scenie literackiej. Bywa nazywany niekiedy „Serhijem Żadanem Donbasu” w nawiązaniu do popularnego także w Polsce pisarza i piosenkarza rockowego. Choć pochodzi z regionu rosyjskojęzycznego, to z zasady tworzy w języku ukraińskim. W swojej prozie podejmuje zagadnienia tożsamości Wschodniej Ukrainy, funkcjonowania Cerkwi Prawosławnej, emigracji zarobkowej oraz relacji polsko-ukraińskich.

Prowadzenie: Ryszard Kupidura – ukrainista, wykładowca UAM w Poznaniu, wiceprezes Stowarzyszenia Społeczno-Kulturalnego „Polska-Ukraina” w Poznaniu, współorganizator festiwalu „Ukraińska Wiosna”.

Ołeksij Czupa /

Urodzony w 1986 roku w Makiejewce (obwód doniecki) pisarz i poeta ukraiński. Debiutował tomikiem poezji *Słownik ukraińsko-rosyjski*. W 2014 roku ukazały się dwie powieści jego autorstwa: *10 słów o ojczyźnie* oraz *Bezdomni Donbasu*. Jest także założycielem zespołu rockowego „Stone Band”.

12.10 | 12:00 | Świetlica Cafe_ul. Krakowska 9a

Metryka nocnika_warsztaty literacko-plastyczne dla dzieci

„Metryka nocnika” Iwony Wierzby z ilustracjami Marianny Sztymy to książka o **urynale, kakatorium, stolcu, sedesie, wychodku, sławojce, srajtaśmie i innych utrzymkach**, czyli o nocniku, toalecie, papierze toaletowym oraz o ich przeciętnych i nieprzeciętnych użytkownikach od starożytności, po erę lotów kosmicznych i ich rewolucyjnego wpływu na higienę osobistą. Podczas warsztatów, oprócz poznania wybranych ciekawostek z metryki nocnika, uczestnicy wykonają mini nocniczki, wzorowane na dawnych emaliowanych nocnikach, które posłużyć mogą za pionki do towarzyszącej książce gry planszowej lub mini wychodki z drewnianych patyczków - niebanalną ozdobę domu (do wyboru) oraz w praktyce przekonają się, jak wszechstronnym i nieograniczonym tworzywem mogą być rolki po papierze toaletowym.

Zapraszamy dzieci w przedziale wiekowym 6-12 lat.

Zapisy pod adresem: swietlica.cafe@wp.pl

13.10 | 18:00 | Antykwariat Mały Książek_ul. Za Barmką 9/1

WARlacje z litera(TA)mi i recital Jaworyna

WARlacje z litera(TA)mi

Kreatywna gra ze słowem, twórcą i dziełem.

Czytelnicy będą mieli okazję konstruować nowy, zaskakujący tekst literacki poprzez lepienie zdań wyczytywanych z dostępnych w antykwariacie książek.

Schemat wygląda następująco: jedna osoba sięga po książkę z półki, otwiera na „chybił-trafił” egzemplarz i wyczytuje głośno pierwsze zdanie, tą czynność powtarza kolejna osoba, czytając ze swojej książki. W ten sposób zastana materia literacka zostanie przetworzona w nowy, świeży tekst. Całość akcji będzie rejestrowana, tak aby powstały tekst i zaangażowanie uczestników dostępne były w formie filmu. Powstały tekst zostanie użyty podczas literackiego Flash Moba, który odbędzie się w przestrzeni publicznej Poznania.

recital Jaworyna

Płyta powstała, żeby utrwalić to, co ulotne, niepowtarzalne i piękne - kołysanki śpiewane córce przez matkę. Projekt Jaworyna narodził się w 2011r., kiedy wokalistka Anna Kurak nawiązała współpracę z muzykami Edytą Czerniewicz - wiolonczela, Olgą Hanowską - skrzypce oraz aranżerem i multiinstrumentalistą Rafałem Mędlewskim.

Na płycie znalazły się utwory autorskie wokalistki i ludowe kołysanki.

Anna Kurak - Rychwalska /

Ukraińska śpiewaczka urodzona w Polsce. Znana doskonale jako wokalistka, poetka, dramaturg, reżyser teatralny. Na scenie muzycznej zadebiutowała w 1990r. na Międzynarodowym Festiwalu "Złote Trembity" w Truskawcu na Ukrainie, gdzie zdobyła II miejsce. Od tego czasu regularnie występowała na wszystkich ukraińskich imprezach oraz festiwalach mniejszości narodowych w Polsce.

Muzyka artystki przez cały czas trwania jej kariery ewoluowała od poetyckiej piosenki autorskiej poprzez próby pop-jazzowe do połączeń folkloru ukraińskiego z muzyką współczesną, taką jak: trans-acid-jazz.

14.10 | 17:00 | Klub Seniora 82_ul. Krakowska 10

Stwórz to sam!_warsztaty kreatywnego przetwarzania tekstu dla seniorów.

Uczestnicy bazując na istniejących tekstach literackich i własnej koncepcji stworzą tekst „na nowo”. Warsztaty zamknięte.

15.10 | 19:00 | Słam_Klubokawiarnia Meskalina_Stary Rynek 6

Słam będący mieszanką poezji ze sztuką performatywną to wyjątkowe wydarzenie będące okazją dla twórców do pokazania się przed szerszą publicznością w sercu imprezowego Poznania.

Zapraszamy wszystkich którzy czują w sobie twórczą moc - młodych metryką lub duchem.

Główna nagroda – 500 złotych plus karta prepaid o wartości 200 zł do wykorzystania w Meskalinie!

Prowadzenie: Krzysztof Cicheński – performatyk, wiceprezes Poznańskiego Stowarzyszenia Inicjatyw Teatralnych, prowadzi eksperymentalne projekty teatralne i badawcze, min.: Teatr Automat, Zakład Cyber-archeologii stosowanej.

Zgłoszenia na adres: m.czarnecka@etnosfera.org.pl do wtorku 14 X.

lub osobiście w środę 15.X. w dniu imprezy, do godziny 17:45 w barze Meskaliny.

16.10 | 18:00 | Księgarnia Tristero_Cicha Kuna_ul. Św. Marcin 30/8-9

Ukraina mniej znana? Spotkanie z Tarasem Prochańsko.

Taras Prochańsko /

Jeden z czołowych reprezentantów słynnego 'fenomenu stanisławowskiego', należy do najbardziej interesujących twórców ukraińskiej literatury. Z wykształcenia botanik, posiada bogate doświadczenie zawodowe.

Najnowsze dzieło pisarza *W gazetach tego nie napiszą* to błyskotliwa książka z pogranicza gatunków, w której Prochańsko intymnie opisuje nieznaną nam Ukrainę, Ukrainę lokalną, daleką od pierwszych stron gazet.

Wcześniej na język polski zostały przetłumaczone: zbiór opowiadań *Inne dni Anny* oraz powieści *Niezwykli* i *Z tego można zrobić kilka opowieści*.

Prowadzenie: Waldemar Kuligowski – antropolog kultury, redaktor dwumiesięcznika "Czas Kultury", członek Rady Naukowej "Kultury Popularnej" oraz "Kultury i Historii". Autor artykułów w tygodnikach opinii: "Polityka", "Tygodnik Powszechny", "Wprost".

17.10 | 20:00 | Mały Dom Kultury_Klub Dragon_ul. Zamkowa 3

(nie)Pamięć_Sadovska/Sniadanko

Performance muzyczno-teatralno-literacki; pisarka Natalka Śniadanko wraz z ukraińską muzyczką Marianą Sadovską tworzą unikalne /specjalnie przygotowane na poznański festiwal Endemity/ performance łączący wrywyki słowne z najnowszej książki Śniadanko „Lubczyk na poddaszu” ze specjalnie skomponowaną przez Sadovską muzyką. Wcześniej duet Śniadanko-Sadovska prezentował swą pracę m.in. na Lipskich Targach Książki czy Targach Książki „Arsenal” w Kijowie.

Cena biletów 15/20 zł (do kupienia w Klubie Dragon)

Natalka Sniadanko /

Poetka, pisarka, dziennikarka, tłumaczka; publikuje zarówno w ukraińskiej, jak i zagranicznej prasie; jest tłumaczką z języka polskiego, niemieckiego i rosyjskiego. Po polsku ukazały się jej trzy powieści: *Ahatanhel*, *Kolekcja namiętności* oraz *Lubczyk na poddaszu*; mieszka we Lwowie.

Mariana Sadovska /

Ukraińska artystka, aktorka, muzyczka, pieśniarka.

Prowadziła etnomuzykologiczne wyprawy na Ukrainę, do Irlandii, Egiptu, Kuby i Brazylii, organizowała wymiany kulturalne między współczesnymi artystami z Europy i Stanów Zjednoczonych a ukraińskimi śpiewakami. W 2001 roku przeniosła się do Nowego Jorku, gdzie zaczęła pracować nad występami solowymi; w 2001 roku wydała pierwszy solowy album "Songs I learned in Ukraine", w 2005 kolejny "Borderland". Prowadzi warsztaty na temat różnych technik wokalnych, które zebrała podczas swoich podróży, m.in. w Centrum Grotowskiego (Polska), Giving Voice Festival (UK), International Workshop Festival (Izrael), The Royal Shakespeare SA (Londyn), a także w wielu instytucjach akademickich (Harvard, Swarthmore, SUNY Buffalo, NYU i UC Santa Barbara, na Uniwersytecie w Kabulu).

Przez piętnaście lat Mariana podróżowała po wsiach Ukrainy zbierając pieśni, legendy, rymy od mieszkających tam kobiet - materiał z setek lat, przetrwały czasy radzieckie dzięki przekazom tradycji ustnej; większość z nich jest współcześnie nieznana.

18.10 | 15:00 | plac Wolności

Flash mob: WARIakcje z litera(TA)mi_LIVE

Akcja zrealizowana zostanie przez przygodnych przechodniów.

Osoby uczestniczące w tym "spontanycznym zgromadzeniu" zajmują pozycje niewywołujące skojarzeń z celowym zgromadzeniem.

Tekst będący kanwą Flash Mob'a powstanie podczas akcji: WARIakcje z litera(TA)mi w antykwariacie Mały Książek.

Wspólnie rozruszajmy literacko plac Wolności!